CINESE MODERNO

VOLUME SECONDO

汉语

下册

任　远　[意]玛格达·阿比亚提
REN YUAN　MAGDA ABBIATI

北京语言大学出版社
[意] 威尼斯 *CAFOSCARINA* 出版社

CASA EDITRICE DELL' UNIVERSITÀ DI LINGUA E CULTURA DI BEIJING
LIBRERIA EDITRICE CAFOSCARINA

汉　　语

CINESE MODERNO

下　　册

VOLUME SECONDO

任　远
REN YUAN
玛格达·阿比亚提
MAGDA　ABBIATI

北京语言大学出版社
Libreria Editrice Cafoscarina

汉语(下册)　CINESE MODERNO

Volume Secondo

First edition 1994

Fifth printing 2004

ISBN 7-5619-0319-7/H · 236

Copyright 1994 by Beijing Language and Culture
University Press
Libreria Editrice Cafoscarina

Published & Distributed by

Beijing Language and Culture
University Press
Libreria Editrice Cafoscarina

Printed in the People's Republic of China

目　录 Indice

第四十一课 Lezione quarantunesima
我们每天上4小时的课 Ogni giorno
abbiamo quattro ore di lezione …… (1)
第四十二课 Lezione quarantaduesima
以前我没来过中国 Non ero mai stato
in Cina prima …… (11)
第四十三课 Lezione quarantatreesima
到长城去 Alla Grande Muraglia …… (21)
第四十四课 Lezione quarantaquattresima
我是跟代表团一起来的 Sono venuto con
una delegazione …… (30)
第四十五课 Lezione quarantacinquesima
邮局的门还开着 L'ufficio postale
è ancora aperto …… (40)
第四十六课 Lezione quarantaseiesima
这些我都记住了 Ho preso nota di
tutto ciò …… (49)
第四十七课 Lezione quarantasettesima
这种比那种大 Questa è più grande
di quella …… (58)
第四十八课 Lezione quarantottesima
这件衣服跟那件一样长 Questo vestito è
lungo quanto quello …… (67)
第四十九课 Lezione quarantanovesima

比你高一点儿 Sono un po' più
alto di te …… (77)
第五十课 Lezione cinquantesima
运动会 Incontro sportivo …… (86)
第五十一课 Lezione cinquantunesima
从这边划过去,从那边划回来 Si va da
questa parte e si torna da quella …… (97)
第五十二课 Lezione cinquantaduesima
你听得懂中文广播吗 Riesci a capire le
trasmissioni in cinese? …… (107)
第五十三课 Lezione cinquantatreesima
从这儿爬得上去 Da qui si riesce
a salire …… (117)
第五十四课 Lezione cinquantaquattresima
大夫把他的病治好了 Il medico l'ha
guarito …… (127)
第五十五课 Lezione cinquantacinquesima
你把地图拿给我看看 Passami la mappa
che voglio darle un'occhiata …… (137)
第五十六课 Lezione cinquantaseiesima
旅行用的东西都收拾好了 E' tutto pronto
quello che serve per il viaggio …… (146)
第五十七课 Lezione cinquantasettesima
自行车让风刮倒了 La bicicletta
è stata buttata a terra dal vento …… (156)
第五十八课 Lezione cinquantottesima
在这儿人人都说英语 Qui tutti
parlano inglese …… (165)

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

第五十九课 Lezione cinquantanovesima
看起来,农村办喜事有意思 Sembrano interessanti le cerimonie nuziali nelle campagne …… (175)
第六十课 Lezione sessantesima
给朋友的一封信 Lettera a un amico … (185)
第六十一课 Lezione sessantunesima
填表 Compilare un modulo …… (197)
第六十二课 Lezione sessantaduesima
坐火车 Prendere un treno …… (206)
第六十三课 Lezione sessantatreesima
住旅馆 Andare in albergo …… (216)
第六十四课 Lezione sessantaquattresima
逛市场 Al mercato …… (228)
第六十五课 Lezione sessantacinquesima
谈称呼 A proposito di appellativi …… (239)
第六十六课 Lezione sessantaseiesima
客气话 Espressioni di cortesia …… (250)
第六十七课 Lezione sessantasettesima
报纸和电视 Giornali e televisione …… (261)
第六十八课 Lezione sessantottesima
书法和汉字 Calligrafia e caratteri cinesi …… (273)
第六十九课 Lezione sessantanovesima
中国的京剧 L'opera di Pechino …… (283)
第七十课 Lezione settantesima
春节 La Festa di primavera …… (296)
第七十一课 Lezione settantunesima

端午和中秋 La Festa delle barche-
drago e la Festa di mezzo autunno …… (307)
第七十二课 Lezione settantaduesima
养动物 Allevare animali …… (318)
第七十三课 Lezione settantatreesima
中国烹饪 La cucina cinese …… (329)
第七十四课 Lezione settantaquattresima
酒和茶 Alcolici e tè …… (341)
第七十五课 Lezione settantacinquesima
气功和针灸 *Qigong* e agopuntura …… (353)
第七十六课 Lezione settantaseiesima
计划生育 La pianificazione
delle nascite …… (364)
第七十七课 Lezione settantasettesima
中国的教育制度 Le istituzioni
educative in Cina …… (375)
第七十八课 Lezione settantottesima
老年人生活 La vita degli anziani …… (387)
第七十九课 Lezione settantanovesima
北京的四合院 Gli *siheyuan* di
Pechino …… (399)
第八十课 Lezione ottantesima
马可·波罗 Marco Polo …… (412)
部分练习参考答案 Esercizi svolti …… (425)

第四十一课　Lezione quarantunesima

一、课　文　Testo

我们每天上 4 小时的课

(1)

〔法比奥和巴奥拉来到北京。法比奥见到了威尼斯大学的老同学。〕

A: 我们又见面了。
B: 是啊。你们路上顺利吗?
A: 很顺利。我们坐的飞机，在莫斯科停了一天。
B: 从莫斯科到这儿，坐飞机坐几个小时?
A: 我们坐了 *8* 个小时。
B: 在北京首都机场，海关检查也很快吗?
A: 比较快。我们只等了*20*多分钟。
B: 出了飞机场，你们找到学校的车了吗?
A: 没有。我们找了半个小时汽车，也没找到。最后，叫了一辆出租汽车。
B: 出租汽车开到这儿，也要开一个小时吧?
A: 没有，只开了*3*刻钟。

B: 你们坐了很长时间的飞机，一定累了。先睡一觉，休息休息吧。

A: 我们不困，也不饿，就是有点儿渴。

B: 好，我马上去小卖部买汽水儿。

(2)

〔法比奥向同学打听学习情况。〕

A: 你们现在每天上几小时课？

B: 从星期一到星期六，我们每天上午上4小时的课。

A: 中午休息吗？

B: 吃了午饭，休息一个多小时。

A: 下午有什么活动？

B: 下午有时候有辅导，有时候自学。4点半以后，我去操场锻炼一个小时。

A: 这儿的生活你习惯了吗？

B: 刚来的时候，早上要早起，不太习惯。现在已经习惯了。

A: 你学习了这一段时间，觉得汉语有提高吗？

B: 当然有。我觉得自己的汉语水平提高得很快，特别是口语。

A: 是啊，在这儿每天都听汉语，说汉语，水平一定提高得很快。

二、生 词 Vocaboli

1.老	(形) lǎo	vecchio
2.又	(副) yòu	di nuovo, ancora
3.顺利	(形) shùnlì	andar bene, senza inconvenienti né intoppi
4.停	(动) tíng	fermarsi, sostare
5.小时	(名) xiǎoshí	ora
6.首都	(名) shǒudū	capitale
7.机场	(名) jīchǎng	aeroporto
8.海关	(名) hǎiguān	dogana
9.检查	(动、名) jiǎnchá	controllare, controllo
10.钟	(名) zhōng	orologio, tempo (misurato in ore e minuti)
11.钟头	(名) zhōngtóu	ora
12.最后	(名) zuìhòu	alla fine, da ultimo
13.出租	(动) chūzū	noleggiare, affittare
14.出租汽车	(名) chūzūqìchē	taxi
15.开(汽车)	(动) kāi (qìchē)	guidare (un'automobile)
16.觉	(名) jiào	sonno, sonnellino
17.困	(形) kùn	assonnato, aver sonno
18.饿	(形、动) è	affamato, aver fame
19.渴	(形) kě	assetato, aver sete
20.汽水儿	(名) qìshuǐr	gazzosa, spuma, soda

21.向	(介) xiàng	verso, a, da
22.打听	(动) dǎtīng	informarsi, chiedere delucidazioni
23.自学	(动) zìxué	studiare per conto proprio (come autodidatti)
24.辅导	(动、名) fǔdǎo	guidare negli studi, assistere nell' apprendimento, lezione di sostegno
25.习惯	(动、名) xíguàn	abituarsi, abitudine
26.段	(量) duàn	frammento, sezione, segmento, lasso
27.提高	tí gāo	migliorare, innalzare, miglioramento
28.提	(动) tí	alzare, sollevare
29.水平	(名) shuǐpíng	livello
30.特别	(形) tèbié	particolare

专　名　Nomi propri

莫斯科　Mòsīkē　Mosca

三、注　释　Note

1. 时量补语　Complemento di durata

说明动作或状态持续多长时间的补语，叫时量补语，它一般在动词的后边。例如：

Il complemento che specifica per quanto tempo l'azione o

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

lo stato espressi dal varbo si protraggono, detto complemento quantitativo di durata, si colloca alla destra del verbo. Es.:

他病了两天。
我每天下午锻炼一个小时。

如果动词带宾语，要重复动词，时量补语放在重复的动词后边。例如:

In presenza di un oggetto, il verbo viene ripetuto e viene seguito, nella prima occorrenza, dall' oggetto e, nella seconda, dal complemento di durata. Es.:

我们坐飞机坐 8 个小时。
我等他等了半个钟头。

如果宾语不是人称代词，时量补语还可以放在动词和宾语之间，时量补语后边也可以加"的"。例如:

Il complemento di durata può anche essere collocato tra il verbo e l' oggetto, qualora questo non sia costituito da un sostituto personale. In tal caso, tra il complemento di durata e l'oggetto può essere inserita la particella 的. Es.:

每天早上我听半小时广播。
他学了 3 早的中文。

宾语比较复杂，或者要强调宾语时，可以把宾语放在句子最

前边。例如:

L' oggetto, qualora sia relativamente complesso o voglia essere evidenziato, può essere collocato all' inizio della frase. Es.:

今天的练习我作了 3 刻钟。
这个很难的问题我们讨论了一小时。

2. 又

本课的副词"又"，常用于表示已经有过的动作或情况再次重复。例如:

L' avverbio 又 può essere impiegato, come in questa lezione, per segnalare l' avvenuta ripetizione dell' evento descritto. Es.:

昨天他来晚了，今天又来晚了。
今天我又忘了带练习本。

3. 向

本课的"向"是介词，表示动作的方向。例如:

Quando 向, come in questa lezione, ha un impiego preposizionale, introduce l' obiettivo verso cui è diretta l' azione. Es.:

从这儿向东走，不远就是火车站。
我朋友向你问好。

我们应该向他学习。

四、练　习　Esercizi

1. 替换练习：　Esercizi di sostituzione：

1) 你坐飞机坐了多长时间？
我坐飞机坐了 *10* 个小时。

坐船，两天
开会，*3* 个钟头
坐出租汽车，一个半小时
去上海，一个多月

2) 你学了多长时间的汉语？
我学了两年的汉语。

打，太极拳，半个小时
听，录音，*40* 分钟
办，手续，一个钟头
等，车，*3* 刻钟

3) 今天的课文你念了多长时间？
今天的课文我念了 *20* 分钟。

那本小说，看，*3* 天
这些句子，翻译，半个钟头
办签证，等，一个星期
托运行李，用，一刻钟

2. 按照例子改写以下句子：

Si modifichino le seguenti frasi secondo lo schema dell' esempio：

例：　Es.：昨天晚上我跳舞跳了两个小时。

昨天晚上我跳了两个小时（的）舞。

1) 每天晚上我听音乐听半个小时。

2) 星期日我整理房间整理了半天。

3) 我们在飞机场等行李等了20分钟。

4) 中午我常常睡觉睡一个小时。

例: Es.: 下午我打了一个小时网球。

下午我打网球打了一个小时。

5) 昨天刮了一天风。

6) 他发了两天烧，现在已经好了。

7) 从明天起，我们放三天假。

8) 我们坐了一个小时出租汽车，才到学校。

3. 用以下词组作带时量补语的句子:

Con i gruppi di parole sotto elencati si compongano frasi contenenti complementi di durata:

例: Es.: 看足球赛　　两个小时

星期日下午，我们看足球赛看了两个小时。

星期日下午，我们看了两个小时足球赛。

1) 开汽车　　4 个小时

2) 辅导他　　两个钟头

3) 检查身体　　一个上午

4) 下雨　　3 天

5) 准备考试　　一个月

6) 介绍情况　　20 分钟

4. 用"又"或"向"填空:

Si riempiano gli spazi vuoti con 又 o 向:

1) 飞机已经在这儿停了一天，因为天气不好，____停了一天。

2) 你可以____同学打听一下儿，去首都机场坐什么车。

3) 回去以后，请____老师和同学们问好。

4) 昨天他没来，今天____没来。

5) 刚起床，现在他____困了。

6) 从这儿____东走，有个小卖部，那儿卖汽水儿。

5. 回答问题：Si risponda alle seguenti domande:

1) 你学习汉语学了多长时间了？

2) 你每星期上几个小时的汉语课？

3) 上汉语课的时候，老师讲生词讲多长时间？

4) 你每天几点钟睡觉？睡几个小时的觉？

5) 每天你从学校回家，走路走多长时间？

6) 夏天的时候你们放假放多少天？冬天呢？

6. 阅读以下短文：Si legga il seguente brano:

巴奥罗去中国旅游，他从床兰出发，坐飞机坐了3个多小时，到了莫斯科。在莫斯科停了一个晚上，第二天又坐了8个多小时的飞机，才到了中国的首都北京。

那一天，下飞机的人很多。在首都机场，海关检查得不慢，他没等很长时间。但是等行李等了一个多小时。他托运了3个箱子，两个小的，一个大的。两个小箱子很快就拿到了。可是那个大的，找了3刻钟也没找到。他向工作人员（gōngzuò rényuán, addetto）打听，

工作人员让他再等一等。他又等了 10 多分钟，最后才找到箱子。有一个人拿箱子拿错了，拿了他的箱子。

找到行李，巴奥罗觉得很累，很渴，也觉得有点儿饿。这时候，他的朋友安东尼来接他了。两个人见了面，都非常高兴。安东尼叫了一辆出租汽车，他们坐车坐了半个钟头，就到了住的地方。

吃完了饭，巴奥罗困了。安东尼说："你先睡一觉，起来以后，我们再聊。"

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com